

E9 - You Can't Run from Domination

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Guard Unit

Prisoner S332,

[00:15] Guard Unit

*sentenced to two years
for a parking violation.*

[00:19] Guard Unit

*You have served your time
and been a model prisoner.*

[00:22] Guard Unit

You are free to go.

[00:27] Prisoner

At last, I can see my family.

[00:33] Prisoner

What?! What's wrong?!

[00:36] Guard Unit

Sentence extended. Sentence extended.

[00:39] Guard Unit

*You will be returned to prison per the
warden's emergency decision.*

[00:49] Prisoner

It can't be!

[00:53] Prisoner

B-But why? I already did my time!

[01:04] Prisoner

Why?!

SIGN Estab Life: Great Escape

SIGN You Can't Run from Domination

[03:02] Martes

There sure are a lot of them.

[03:04] Equa

They're all imprisoned convicts.

[03:06] Alga

So, we're off to Fuchu Prison.

[03:08] Equa

We'll be working there today.

[03:10] Feles

We work our butts off to stay out of there,
and now we're supposed to waltz in?

[03:14] Feles

Does M ever give us an easy job?

[03:17] Equa

No job is too big or small.

[03:20] Feles

If you say so.

[03:21] Ulula

Woof...

[03:23] Feles

It has tighter security than
other clusters, right?

[03:26] Alga

Well, it *is* a massive prison packed
with criminals from every cluster.

[03:30] Alga

They don't care if it's a minor offense,
or even if it's a trumped-up charge.

[03:33] Feles

Who are we extracting?

[03:34] Equa

Everyone in this video.

[03:36] All

All of them?!

[03:39] Equa

All of them!

[04:01] Prisoner

Take this!

[04:11] Guard Unit

The warden is making her rounds.

The warden is making her rounds.

[04:15] Guard Unit

Be silent.

[04:34] Warden

What's gotten into you?!

[04:37] Warden

I may be your ruler, but I'm no tyrant!

[04:49] Warden

Your hope, the monthly Great Fuchu Prison
Horse Race, is just around the corner!

[04:57] Equa

A horse race?

[04:59] Polar Bear

That race can go to hell.

[05:01] Warden

Hm? I don't hear you cheering.

[05:05] Warden

Do you want your sentences extended?

[05:08] Prisoners

Yay!

[05:11] Polar Bear

The warden came up with the
Great Fuchu Prison Horse Race.

[05:16] Polar Bear

She makes prisoners compete,
and lets the winner go free.

[05:20] Equa

What about the others?

[05:23] Polar Bear

They get an extra 20 years in here.

[05:25] Polar Bear

It doesn't matter if you're in for felonies,
misdemeanors, or false charges.

[05:28] Polar Bear

Or even if you serve out your sentence.

[05:32] Equa

No one can leave.

[05:35] Polar Bear

Not unless they win the race.

[05:42] Warden

Farewell! I look forward
to your performance!

[05:55] Alga

What's the point of this?

[05:58] Ulula

Woof...

[06:00] Guard Unit

It is time to work. It is time to work.

[06:04] Guard Unit

*Failure to work will result
in an extended sentence.*

[06:08] Martes

This thing weighs a ton!

[06:11] Martes

Why do we have to do this?

[06:14] Feles

We'd stand out if we slacked
off while everyone else worked.

[06:19] Equa

Heave-ho...

[06:22] Equa

What's that noise?

[06:24] Polar Bear

Someone tried to break out,
not that it'll do them any good.

[06:29] Polar Bear

No one can escape, not even
if they make it to the gate.

[06:34] Polar Bear

That piece of shit warden

[06:38] Polar Bear

never lets go of the key.

[06:45] Polar Bear

See? They got caught.

[06:48] Equa

Do you want to run away from here?

[06:54] Polar Bear

If I could.

[06:56] Equa

I think you can.

[07:00] Polar Bear

Was that supposed to be funny?

[07:07] Guard Unit

*The program is proceeding
smoothly at present.*

[07:10] Guard Unit

We admitted 18 prisoners today.

[07:13] Warden

And the winner of the last race?

[07:17] Guard Unit

Their reeducation program is going well.

[07:20] Guard Unit

They should make an excellent officer unit.

[07:27] Warden

I'm the moderator here.

[07:30] Warden

The winners will form my private army,
and the rest will be my power source.

[07:37] Warden

Ooedo Castle...

[07:40] Warden

I'll reach you one day, The Manager.

SIGN RACE ENTRY ROULETTE

[07:55] Warden

Begin.

SIGN RACE ENTRY ROULETTE

SIGN Additional Heavy Labor

SIGN Additional Heavy Labor

SIGN Enter the Race!

SIGN Sentence Extended 10 Years
SIGN Sentence Extended 5 Years
SIGN Sentence Extended 20 Years
SIGN Pudding with Dinner
SIGN Additional Heavy Labor
SIGN 1 Package of Ramen
SIGN Enter the Race!
SIGN Sentence Extended 40 Years
SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Sentence Extended 3 Years
SIGN Ice Cream with Dinner
SIGN Sentence Extended 30 Years

[07:57] Guard Unit

Begin the race entry roulette!

SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Sentence Extended 30 Years
SIGN Enter the Race!
SIGN Sentence Extended 10 Years
SIGN Sentence Extended 5 Years

[08:10] Prisoner

Pick me!

[08:12] Prisoner

Pick me!

SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Sentence Extended 30 Years
SIGN Enter the Race!
SIGN Sentence Extended 10 Years
SIGN Sentence Extended 5 Years

[08:17] Guard Unit

You've won an extended sentence!

[08:26] Guard Unit

Who wants to spin the roulette next?

[08:30] Equa

I do!

[08:32] Warden

Dear me, what a charming inmate.

[08:36] Warden

Don't blame me if your sentence gets longer.

[08:38] Equa

I'll do it!

SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Additional Heavy Labor
SIGN Sentence Extended 30 Years
SIGN Enter the Race!
SIGN Sentence Extended 10 Years

SIGN Sentence Extended 5 Years

SIGN Additional Heavy Labor

SIGN Additional Heavy Labor

SIGN Sentence Extended 30 Years

SIGN Enter the Race!

SIGN Sentence Extended 10 Years

SIGN Sentence Extended 5 Years

[08:53] Guard Unit

Entry confirmed! Entry confirmed!

[09:16] Alga

Nice and sneaky...

[09:20] Alga

Right, clear. Left, clear.

[09:41] Guard Unit

Let the Great Fuchu Prison Horse Race begin!

[09:45] Guard Unit

Cheer! Cheer!

[09:47] Guard Unit

*Those who fail to meet volume requirements
will receive extended sentences!*

[09:50] Prisoners

Yay!

[09:54] Man A

Two to four! Two to four!

[09:55] Man B

I'll bet it all on one ticket!

[09:57] Ulula

Bow-wow!

[10:16] Warden

Prisoner number M912.

[10:19] Martes

Here, beautiful warden, ma'am.

[10:21] Warden

All inmates fear me, but not
many swear loyalty.

[10:27] Martes

I'll do anything for you, ma'am!

[10:30] Warden

You show promise.

[10:31] Martes

I'm ever so humble.

[10:32] Warden

I'll grant you the right to brew my coffee.

[10:35] Martes

Thank you very much, ma'am!

[10:37] Martes

Blech!

[10:43] Martes

Here you are, ma'am!

[10:51] Martes

She's always on her guard.

[10:54] Alga

Can you take her out?

[10:56] Feles

She's a heavyweight enhanced cyborg.

[10:59] Feles

Probably not in one shot.

[11:01] Alga

In which case...

[11:03] Feles

We'll just have to gamble on Equa.

[11:08] Guard Unit

These are the competitors in today's race!

[11:13] Warden

Inmates!

[11:15] Warden

You'll seize a ticket to your dreams!

[11:18] Warden

The others will thrill to your
desperate race, all hoping to be next.

[11:25] Equa

Warden!

[11:26] Warden

Hm?

[11:28] Warden

You're...

[11:30] Guard Unit

*Prisoner E008, sentence extended.
Sentence extended.*

[11:35] Guard Unit

*Addressing the warden
without permission is—*

[11:38] Warden

Be quiet.

[11:40] Equa

I'm going to win this race!

[11:43] Equa

I'll ride the course in record
time and leave this prison!

[11:48] Warden

What?

[11:50] Equa

If I break my promise and don't come
in first, add 200 years to my sentence.

[11:57] Riders

Wh-What did she just say?

[11:59] Riders

Two hundred years?

[12:01] Riders

Is she serious?

[12:02] Riders

She thinks she'll win big?

[12:05] Warden

Interesting. You're that confident
you can break the record?

[12:09] Warden

Very well. If you don't place first,

[12:11] Warden

I'll add 200 years to your sentence and
assign you to *extra-heavy* labor.

[12:34] Equa

It's a pleasure to meet you.

[12:58] Warden

She wasted no time making me laugh.

[13:09] Equa

Let's go.

[13:16] Warden

Look at her go!

[13:30] Warden

Coffee! No, make that tequila!

[13:33] Martes

Y-Yes, ma'am!

[13:37] Martes

*They're not all watching yet.
Just a little more.*

[14:05] Warden

Damn it! I can't see!

[14:27] Warden

She fell off her horse!

[14:31] Warden

I love it!

[14:36] Equa

I'm sorry for making you worry.

[14:47] Warden

What an utter letdown.

[14:50] Warden

I must have been a fool
to ever get my hopes up.

[15:01] Warden

My key card!

[15:10] Warden

How dare you?!

[15:26] Feles

I knew it! No effect!

[15:45] Feles

Straight ahead!

[15:46] Martes

I know!

[15:50] Warden

You're not going anywhere,

[15:51] Warden

you little sneak thief!

[15:58] Ulula

Woof!

[16:00] Warden

Take your punishment!

[16:04] Martes

Take it from here!

[16:08] Ulula

Woof!

[16:09] Ulula

Arf!

[16:12] Warden

So, you have accomplices!

[16:22] Feles

Ugh! There are too many of them!

[16:34] Ulula

Woof!

[16:38] Ulula

Woof! Woof! Woof! Woof!

[16:49] Warden

Take your punishment!

[16:54] Ulula

Aroo!

[17:02] Alga

Not so fast!

[17:03] Alga

Got it!

[17:08] Warden

Damn you!

[17:10] Warden

How dare you toy with me?!

[17:17] Warden

You're fast when you're running away!

[17:25] Warden

You little piece of shit!

[17:30] Alga

Maximum output! Come on!

[17:40] Alga

Huh?!

[17:41] Warden

Take your punishment—no, your *destruction*!

[17:46] Equa

Alga-san!

[17:51] Warden

You!

[17:58] Warden

Scramble all units! Scramble all units!

[18:01] Warden

Stop them, even if you have to kill them!

[18:08] Polar Bear

She really did it.

[18:28] Warden

Stop!

[18:33] Equa

I will not.

[18:34] Equa

As long as people want to run away,
I'll do whatever it takes to help them.

[18:39] Equa

And some of these people have already
served out their sentences.

[18:45] Warden

An extractor, huh?

[18:47] Feles

Equa, now's your chance!

[18:53] Warden

This is necessary!

[18:54] Warden

It's the only way to resist
The Manager—the global administrator!

[19:01] Equa

What?

[19:02] Warden

The world will be mine!

[19:06] Warden

One day, I'll conquer Ooedo Castle
with my soldiers—my *army*!

[19:12] Warden

So it doesn't matter if a charge
is minor or even false!

[19:15] Warden

I'll gather people from
every cluster. I'll gather power.

[19:19] Warden

Then I'll become the new
manager of the world.

[19:25] Warden

I'll give you territory, too.

[19:29] Equa

Territory?

[19:31] Warden

A cluster of your very own.

[19:37] Warden

You can make it a paradise
or whatever you want.

[19:46] Equa

I'm sorry.

[19:51] Equa

I'm an extractor.

[19:54] Warden

Stop!

[20:25] Martes

She collapsed.

[20:26] Alga

She must have lost her power
when the prisoners went free.

[20:30] Feles

I see.

[20:32] Ulula

Bow-wow.

[20:35] Prisoner

Hooray!

[20:36] Prisoner A

We're free!

[20:38] Prisoner B

I can go home now!

[20:41] Polar Bear

Is this... freedom?!

[20:48] Equa

All right, we're about to be very busy!

[20:52] Martes

Why's that?

[20:54] Equa

We need to escort all these prisoners
to their clusters of choice.

[20:58] All

What?!